

PRIMEROS DATOS DEL NIVEL DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES CON LA INCORPORACIÓN DE ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN INGLÉS. FACULTAD DE CIENCIAS BIOMÉDICAS (UEM).

Arriaga Arrizabalaga, Andrés¹; Montesinos Marín, Francisco¹; De Biase, Ana²

1: Departamento de Especialidades Médicas, Psicología y Pedagogía Aplicadas
Facultad de Ciencias Biomédicas
Universidad Europea de Madrid
Av. Tajo s/n Villaviciosa de Odón. 28670 Madrid
e-mail: andres.arriaga@uem.es

2: Experta en Adquisición del Lenguaje y Programas Educativos Bilingües
e-mail: anitadebiase@hotmail.com

Resumen. *La UEM ha sido pionera en incorporar en sus currícula asignaturas impartidas en inglés siempre en el empeño de enmarcarse en las directrices del EEES y con el firme propósito de proveer de competencias de gran utilidad para los estudiantes y futuros profesionales. A razón de una asignatura por año desde que se inició esta estrategia pedagógica, nuestra facultad imparte hoy ocho asignaturas en inglés y hemos visto necesario empezar a conocer qué está ocurriendo en términos de satisfacción de los estudiantes con el fin de potenciar las fortalezas y modificar las debilidades de cara a futuros cursos académicos. En marzo de 2012 empezamos a recabar información respecto del nivel de satisfacción de los alumnos de la facultad con la docencia en inglés y utilizamos para ello un cuestionario de diseño específico que se contestó de manera voluntaria y anónima. Los primeros resultados revelan que los índices de satisfacción con la docencia en inglés son globalmente altos a pesar de que existen diferencias significativas en función del curso y la titulación. Se destaca que más del 70% de los estudiantes manifiesta que la posibilidad de elegir el idioma incrementaría su nivel de satisfacción.*

Palabras clave: Bilingüismo, Docencia en inglés, Satisfacción.

1. INTRODUCCIÓN

El plan Bolonia supone una profunda reforma del sistema universitario europeo en distintos órdenes. En primer lugar, en lo que se refiere a los planes de estudios y al sistema de acreditaciones y, en segundo lugar, en lo que involucra a las prácticas pedagógicas y a la metodología de trabajo. Además, este nuevo Espacio Europeo de Educación Superior, supone también una reformulación del sistema de evaluación. Todos estos cambios tienen como principales objetivos promover la movilidad y la empleabilidad tanto de los estudiantes, como de los profesores y los servicios, así como también poner el énfasis educativo en la adquisición de conocimientos, destrezas y competencias. De esta manera, los resultados del aprendizaje en este nuevo contexto se definen como "expresiones de lo que una persona en proceso de aprendizaje sabe, comprende y es capaz de hacer al culminar dicho proceso".

La *Empleabilidad*, como sostiene Riesco González, es un término que orienta y da sentido al término *competencia*. El sistema de créditos basado en el aprendizaje por competencias vincula la formación universitaria con el mundo profesional en conexión con la libre circulación de profesionales en la UE. Se trata de un elemento crucial para permitir la comparación de los títulos ya que les dota de transparencia y facilita la movilidad de los estudiantes. (Riesco González, 2008). La filosofía que subyace en la creación de este nuevo Espacio Europeo de Educación Superior implica también una resignificación del rol del alumno en este nuevo esquema y del concepto mismo de aprendizaje. Por una parte, el alumno dejará de ser un simple receptor para convertirse en el actor fundamental de su formación, con un papel protagónico y activo autogestionando su participación en el proceso de aprendizaje, el cual se desarrollará de forma continua y a lo largo de toda su vida.

De esta manera, la puesta en marcha del Espacio Europeo de Educación ha supuesto para la universidad española un gran cambio, en especial por la gran importancia que a partir de él se le da al desarrollo de las competencias (Bautista-Cerro Ruiz, 2007). Una de estas competencias clave es el dominio de una lengua extranjera y la internacionalidad. En particular, el conocimiento de la lengua inglesa (Riesco González, 2008) ya que ésta constituye un elemento clave para facilitar la mayor movilidad internacional de los estudiantes y favorecer su inserción laboral. Por ello, un gran número de universidades ha comenzado a poner en marcha un conjunto de iniciativas que van desde la inclusión de asignaturas orientadas hacia el desarrollo de habilidades de comunicación oral y escrita en lengua inglesa hasta la propuesta de una oferta académica bilingüe -como es el caso de la Universidad Europea de Madrid- que supone la utilización del inglés como lengua vehicular de sus programas y asignaturas.

Con estos cambios se persiguen dos objetivos diferentes; por un lado, contribuir a mejorar el nivel de la lengua extranjera de los estudiantes y su movilidad académica en otras universidades europeas y, por otro, hacer más atractiva la oferta a estudiantes de otros países, que de esta manera podrían continuar sus estudios en universidades diferentes a las de su país de origen.

Así, a partir de un breve análisis teórico de los lineamientos generales del Plan Bolonia, el presente trabajo propone destacar el rol de las competencias, en general, y del inglés y del bilingüismo en particular. En segundo lugar, analizar el nivel de satisfacción que, con el Plan de incorporación de asignaturas en inglés, tienen los alumnos de los grados de medicina, odontología, farmacia y biotecnología de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la UEM. Finalmente, intentar delimitar las potenciales fortalezas y debilidades del Plan con el fin de proponer posibles modificaciones y/o ampliaciones en la estructura curricular de los grados ofertados por la universidad.

Para ello se ha confeccionado un cuestionario que fue aplicado a 522 alumnos de los dos primeros años de grado de todas las titulaciones de la facultad con el fin de estudiar su percepción respecto de cuatro aspectos centrales: (1) las prácticas pedagógicas que atañen a la valoración del docente, al trabajo realizado en el aula y a los materiales utilizados; (2) los aspectos lingüísticos; (3) la proyección internacional y (4) la valoración general del programa.

Resulta fundamental que aquellas universidades que quieran ser académicamente competitivas y promuevan la excelencia en el marco europeo, implementen progresivamente planes de estudio bilingües en sus diferentes grados y postgrados, en

los que el inglés sea considerado una verdadera lengua franca al servicio de la transmisión de conocimientos, del desarrollo de competencias y de la formación personal y profesional de los estudiantes. Para ello será necesario no sólo formular programas y *curricula* en inglés, sino también entender sus fortalezas y debilidades para evaluar de qué manera estos promueven los principios fundamentales del Plan Bolonia y del nuevo concepto de educación superior y entender así los cambios y desafíos que hay por delante. La UEM quiere ser parte de este emprendimiento y en ese empeño, la facultad de Ciencias Biomédicas, con 1.114 alumnos matriculados en sus dos primeros años de grado (ver tabla 2) tiene ya en sus planes de estudios las siguientes asignaturas impartidas en idioma inglés. Ver tabla 1.

Curso, titulación, asignatura	Cursos impartidos
1º Farmacia: Introduction to Laboratory Work	10-11; 11-12
2º Farmacia: Computer Science Applied to Pharmaceutical Science	11-12
1º Medicina: Medical Humanities and Communication Skills	10-11; 11-12
2º Medicina: Medical Psychology	11-12
1º Biotecnología: Organization and Management of Biotechnology Companies	10-11; 11-12
2º Biotecnología: Statistics	11-12
1º Odontología: Documentation and Research Methods in Odontology	10-11; 11-12
2º Odontología: Dentistry Diagnosis	11-12

Tabla 1. Asignaturas impartidas en inglés en la Facultad de CC Biomédicas

	Alumnos
1º biotecnología	12
2º biotecnología	25
1º farmacia	25
2º farmacia	36
1º medicina	297
2º medicina	215
1º odontología	289
2º odontología	215
total	1.114

Tabla 2. Alumnos matriculados en 1º y 2º curso de la Fac. CC. Biomédicas

2. MATERIAL Y MÉTODOS

Se realiza un estudio poblacional descriptivo observacional y de carácter transversal sobre la satisfacción de los estudiantes con la docencia de asignaturas en inglés en los Grados de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la Universidad Europea de Madrid.

2.1 Instrumento de medida

Basándonos en las áreas más relevantes de la docencia en otro idioma y tratando de centrar el foco en la satisfacción, se diseñó un cuestionario auto-aplicado compuesto por una serie de afirmaciones cuyas opciones de respuesta se presentaban en una escala tipo *Likert* donde el estudiante habría de elegir la respuesta que mejor se ajustase a su opinión. Entre enero y marzo de 2012 sometimos el primer borrador del instrumento a revisión poniéndolo a disposición de 2 alumnos de cada una de las titulaciones implicadas y a 4 profesores de la facultad que tuvieran algún tipo de relación con la docencia en inglés (coordinación de asignatura, docencia en inglés, etc.). Se fueron recogiendo los distintos puntos de vista y opiniones respecto de la idoneidad de las preguntas abordadas y, tras dos borradores, se consensuó que el tercero era el adecuado pues se ajustaba con rigor a los criterios de aplicabilidad, claridad y economía. Se priorizó una encuesta fácil de pasar, comprensible, breve y con ítems que no fueran a evaluar aspectos contextuales o no estrechamente relacionados con el objeto de estudio. La versión final está compuesta por 13 ítems (ver ANEXO I) que hacen un recorrido por cuatro áreas relacionadas con el hecho de cursar una asignatura en un idioma distinto a la lengua madre. Como se comenta en la Introducción, dichas áreas hacen referencia a la **docencia** (ítems 1 a 5), el **inglés** (ítems 6 a 8), la **internacionalidad** (ítems 9 a 11) y el **juicio** (ítems 12 y 13 que se refieren al deseo porque se perpetúen programas parecidos en el futuro o la satisfacción general con la experiencia).

2.2 Procedimiento

Con la versión definitiva del instrumento, se contactó con todos los profesores que impartieron o impartirían (primer o segundo semestre) su asignatura en inglés con el fin de: (1) informarles de los objetivos del estudio, las características del instrumento de medida y el procedimiento para su administración, y (2) pedirles su colaboración para que pasaran las encuestas en sus aulas. En algunas ocasiones (asignaturas impartidas en el primer semestre), no fue posible que los profesores pudieran pasar a recoger los datos ya que habían dejado de dar clase, así que se solicitó la colaboración de profesores de otros departamentos que amablemente accedieron o fue un miembro del grupo de investigación del presente proyecto quien pasó por las aulas a pedir que aquellos que quisieran colaborar así lo hicieran. En el plazo de dos semanas estaba recopilados los cuestionarios para las asignaturas del primer semestre. Se repitió el procedimiento en la primera semana de mayo para las asignaturas de segundo semestre o anuales. Se contó con la ayuda de tanto los profesores implicados como de otros colaboradores o miembros de este equipo.

En las aulas, se explicaba brevemente el objetivo del estudio, se aseguraba la voluntariedad y anonimato y se invertían entre 5 y 10 minutos en distribuir, contestar y recoger los cuestionarios.

Recogida toda la información, uno de los miembros del grupo pasó la información

recogida a una base de datos SPSS 19 para su posterior procesamiento.

3. RESULTADOS

3.1 Descripción de la muestra

De la población total susceptible de contestar la encuesta de satisfacción (ver tabla 2), se recogieron 531 (47,66%) cuestionarios y de éstos, al resultar incompletos 9 de ellos, la muestra final para análisis de resultados quedó en 522 sujetos (46,85% de la población total) distribuidos tal y como viene reflejado en la tabla 3. Las razones principales de la muerte muestral son: (1) a la ausencia de alumnos en el aula en el momento en que se pasó la encuesta, (2) el acogimiento de derecho a no contestar de algunos participantes y (3) la imposibilidad de acceder a los alumnos de dos de los cursos donde se imparte una asignatura en inglés. Con el fin de preservar el anonimato de los docentes que imparten las asignaturas evaluadas los grupos se han denominado A a F.

GRUPOS	N	μ EDAD (DS) [rango]	UEMLAB (DS)
TOTALES	522	20,03 (2,45) [18-42]	11,58 (3,34)
A	94	19,21 (1,96) [18-29]	13,28 (2,33)
B	155	19,65 (1,44) [19-28]	14,01 (3,31)
C	154	20,12 (3,11) [18-42]	9,19 (3,11)
D	80	21,41 (2,32) [19-32]	10,10 (2,89)
E	26	20,15 (3,82) [18-32]	9,92 (3,50)
F	13	20,77 (3,11) [19-29]	13,00 (2,04)

Tabla 3. Descripción de la muestra

La muestra total está compuesta por 522 sujetos con una edad media de 20,03 años (desviación típica 2,45) de entre 18 y 42. El nivel medio de inglés con la escala UEMLab es de 11,58 puntos (DS 3,34). Obsérvese la distribución de la muestra por titulación y curso con datos de edad y niveles de inglés en el momento en que contestan la encuesta.

Se muestran a continuación los resultados que vienen expresados en porcentaje de estudiantes que contestaron en términos de acuerdo (+) o desacuerdo (-) a las afirmaciones (ítems) propuestas en la encuesta. Obtenidos todos los datos y con el fin de observar qué tendencia de satisfacción-insatisfacción mostraban, se reagruparon las respuestas tratando de aislar las contestaciones tendentes al punto medio (“ni de acuerdo ni en desacuerdo”) cuando procedieran o no representaran respuestas mayoritarias.

Se exponen en primer lugar los resultados globales y después los resultados desglosados por asignaturas.

3.1 Resultados Globales

Cerca de un 61% de los alumnos encuestados considera que el programa de incorporar una asignatura en inglés al año es bueno o muy bueno para ellos. Así, son pocos los que califican el juicio global de la experiencia de hacer una asignatura en inglés como mala o muy mala (13,6%) y uno de cada 4 (22,5%) cree que es regular y, por tanto,

mejorable. Por otro lado, poco más de la mitad los estudiantes (53,3%) estaría de acuerdo en ampliar esta acción a futuros cursos.

Por áreas específicas y centrándonos en primer lugar en la docencia, los estudiantes valoran positivamente la sensibilidad de sus profesores a los distintos niveles de inglés que había en el aula y creen que éstos han valorado en mayor medida los resultados de aprendizaje que no el nivel de inglés (60,2%). Igualmente, son más los que se muestran cómodos (41,7%) que los que dicen sentirse incómodos (15,6%) con la docencia en inglés y en cuanto al material utilizado en clase, la mayoría muestra estar satisfecho. Es llamativo que cuando se les pregunta si hubieran preferido que se les ofreciera la posibilidad de hacer la misma asignatura en castellano, el 71% dice estar de acuerdo o muy de acuerdo mientras que el 26% parece sentirse cómodo con la situación actual.

En cuanto al nivel de inglés percibido o subjetivo, el 81,3% dice no tener problemas y sólo el 15,7% siente que está muy por debajo del nivel exigido o al nivel de lo exigido invirtiendo mucho esfuerzo. Con estos datos, son muy pocos (6,1%) los estudiantes que sienten que su inglés haya mejorado después de cursar una asignatura en ese idioma, sin embargo, casi 6 de cada 10 piensa que la experiencia de haber recibido clases en inglés ha sido provechosa.

Por último, a pesar de que la mayoría (68,3%) siente que está más preparado para irse fuera a disfrutar de un intercambio o programa internacional gracias a que ha tenido la experiencia de haber cursado una asignatura en inglés, son menos los que muestran ganas -y sensación de “cercanía”- de realizar -e imaginar- dicha estancia internacional.

4. CONCLUSIONES

1. En cuanto a la satisfacción con los docentes, el contexto y el material, los alumnos se muestran satisfechos.
2. Es claro que la mayoría de ellos considera que la oportunidad de poder elegir el idioma en que se impartiera la asignatura habría aumentado su satisfacción respecto de la misma.
3. Parece claro que el hecho de haber cursado una asignatura en idioma inglés no aumentó la percepción de mejora del inglés que tienen los alumnos. A pesar de ello, no perciben haber tenido grandes problemas para realizar el curso en inglés.
4. Es bajo el porcentaje estudiantes que está de acuerdo con las afirmaciones relacionadas con imaginarse a sí mismos estudiando fuera o con el aumento de la motivación por hacerlo.
5. La mayoría de los alumnos considera que la experiencia de haber cursado una asignatura en inglés es buena o muy buena y un poco más de la mitad de ellos estaría de acuerdo en ampliar la experiencia a futuros cursos.
6. Cabe estudiar la relación estadística entre estudiar una asignatura en inglés y la percepción subjetiva de mayor seguridad para irse fuera.
7. Los resultados aquí obtenidos nos abren la oportunidad de establecer hipótesis

para futuros estudios. Se proponen las siguientes posibilidades:

- 7.1 Conocer las relaciones de predicción entre los niveles de inglés objetivos (UEMLab) y subjetivos de los estudiantes.
- 7.2 Conocer la relación de los niveles de inglés con la satisfacción global.
- 7.3 Conocer los factores que explicarían por qué están satisfechos con la experiencia vivida y sin embargo es menos clara la tendencia cuando se les pregunta sobre la posibilidad de ampliar la experiencia a otros cursos.

5. REFERENCIAS

Bautista-Cerro Ruiz, M.J. (2007). El largo camino de las competencias. Diseño de perfiles y programas. *Acción pedagógica* 16 (enero-diciembre), 6-12. ISSN 1315-401X.

MEC (2006) *Borrador de propuesta Directrices para la Elaboración de Títulos Universitarios de Grado y Máster*. Madrid: MEC.

Riesco González, M. (2008). El enfoque por competencias en el EEES y sus implicaciones en la enseñanza y el aprendizaje. *Tendencias pedagógicas* nº 13, 79-105. ISSN 1989-8614.

Sursock, André y Smidt, Hanne. Trends 2010: A decade of change in European Higher Education EUA Publications. 2010. [SS]

The Tuning Educational Structures in Europa Project (2002) en http://www.eees.ua.es/estructuras_europa/tunning.pdf. [En línea: 02/04/07].

